

## KESKKONNAJUHTIMISSÜSTEEMID

### Nõuded koos kasutusjuhistega

## Environmental management systems

### Requirements with guidance for use

Teatis paranduse kohta on avaldatud EVS Teataja 2010. aasta augustikuu numbris.

#### 1. Lehekülg 34, punkt A.3.1 Keskkonnaaspektid

*Asendada*

“Tuleks arvestada organisatsiooni tegevuste, toodete ja teenustega seotud aspekte, nagu”

*vastavalt:*

“Arvesse tuleks võtta aspekte, mis on seotud (selliste) organisatsiooni tegevuste, toodete ja teenustega, nagu”.

#### 2. Lehekülg 47, lisa B, pealkirjas ja 2. reas

*Asendada* “ISO 9001:2000” *tähisega* “ISO 9001:2008”.

#### 3. Lehekülg 53, Annex B, pealkirjas ja 2. reas

*Asendada* “ISO 9001:2000” *tähisega* “ISO 9001:2008”.

#### 4. Lehekülg 3, Sisukord, eelviimasel real

*Asendada*

“Koosõla ISO 14001:2004 ja ISO 9001:2000 vahel”

*vastavalt:*

“Koosõla ISO 14001:2004 ja ISO 9001:2008 vahel”.

#### Page 3, Table of contents, in the penultimate line

*Replace*

“Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2000”

*with*

“Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008”.

#### 5. Lehekülg 5, Sissejuhatus, viimasel real

*Asendada* “ISO 9001:2000” *tähisega* “ISO 9001:2008”.

#### Page 5, Introduction, sixth paragraph, last line

*Replace* “ISO 9001:2000” *with* “ISO 9001:2008”.

## 6. Lisa B, Tabel B.1

Asendada kogu tabel alljärgneva:

Tabel B.1 — ISO 14001:2004 ja ISO 9001:2008 vaheline vastavus

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Sissejuhatus	—	0.1 0.2 0.3 0.4	Sissejuhatus (ainult pealkiri) Üldist Protsessikeskne lähenemisviis Seos standardiga ISO 9004 Ühilduvus muude juhtimissüsteemidega
Käsitlusala	1	1 1.1 1.2	Käsitlusala (ainult pealkiri) Üldist Rakendus
Normatiiviited	2	2	Normatiiviide
Terminid ja määratlused	3	3	Terminid ja määratlused
Keskonnajuhtimissüsteemile esitatavad nõuded (ainult pealkiri)	4	4	Kvaliteedijuhtimissüsteem (ainult pealkiri)
Üldised nõuded	4.1	4.1	Üldnõuded
Keskonnapoliitika	4.2	5.1 5.3 8.5.1	Juhtkonna kohustumus Kvaliteedipoliitika Parendamine
Kavandamine (ainult pealkiri)	4.3	5.4	Planeerimine (ainult pealkiri)
Keskonnaaspektid	4.3.1	5.2 7.2.1 7.2.2	Kliendikeskus Tootega seotud nõuete kindlaksmääramine Tootega seotud nõuete ülevaatus
Õigusaktid ja muud nõuded	4.3.2	5.2 7.2.1	Kliendikeskus Tootega seotud nõuete kindlaksmääramine
Eesmärgid, ülesanded ja kava(d)	4.3.3	5.4.1 5.4.2 8.5.1	Kvaliteedieesmärgid Kvaliteedijuhtimissüsteemi plaanimine Pidev parendamine
Elluviimine ja toimimine (ainult pealkiri)	4.4	7	Tooteteostus (ainult pealkiri)
Ressursid, rollid, vastutused ja volitused	4.4.1	5.1 5.5.1 5.5.2 6.1 6.3	Juhtkonna kohustumus Kohustused ja volitused Juhtkonna esindaja Ressursside hankimine Infrastruktuur
Pädevus, koolitus ja teadlikkus	4.4.2	6.2.1 6.2.2	(Inimressursid) Üldist Pädevus, koolitus ja teadlikkus
Teabevahetus	4.4.3	5.5.3 7.2.3	Sisemine infovahetus Infovahetus kliendiga
Dokumentatsioon	4.4.4	4.2.1	(Dokumentatsioonile esitatavad nõuded) Üldist
Dokumendihje	4.4.5	4.2.3	Dokumendihje

Tabel B.1 — ISO 14001:2004 ja ISO 9001:2008 vaheline vastavus (järg)

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Toimimisohje	4.4.6	7.1 7.2.1 7.2.1 7.2.2 7.3.1 7.3.2 7.3.3 7.3.4 7.3.5 7.3.6 7.3.7 7.4.1 7.4.2 7.4.3 7.5.1 7.5.2 7.5.5	Tooteteostuse planeerimine Kliendiga seotud protsessid (ainult pealkiri) Tootega seotud nõuete kindlaksmääramine Tootega seotud nõuete ülevaatus Kavandamise ja arendamise plaanimine Kavandamise ja arendamise sisendid Kavandamise ja arendamise väljundid Kavandamise ja arendamise ülevaatus Kavandamise ja arendamise nõuetekohasuse tõendamine Kavandamise ja arendamise kasutuskohasuse tõendamine Kavandamise ja arendamise muudatuste ohje Ostuprotsess Ostufinformatsioon Ostutoodete nõuetekohasuse tõendamine Tootmis- ja teeninduskorralduse ohje Identifitseerimine ja jälgitavus Tootmis- ja teeninduskorralduse protsesside kasutuskohasuse tõendamine Toote säilitamine
Valmisolek hädaolukordadeks ja tegutsemine nende puhul	4.4.7	8.3	Mittevastava toote ohje
Kontrollimine (ainult pealkiri)	4.5	8	Mõõtmine, analüüs ja parendamine (ainult pealkiri)
Seire ja mõõtmine	4.5.1	7.6 8.1 8.2.3 8.2.4 8.4	Seire- ja mõõtevahendite ohje (Mõõtmine, analüüs ja parendamine) Üldist Protsesside seire ja mõõtmine Toote seire ja mõõtmine Andmete analüüs
Vastavuse hindamine	4.5.2	8.2.3 8.2.4	Protsesside seire ja mõõtmine Toote seire ja mõõtmine
Mittevastavus, korrigeeriv ja ennetav tegevus	4.5.3	8.3 8.4 8.5.2 8.5.3	Mittevastava toote ohje Andmete analüüs Korrigeeriv tegevus Ennetav tegevus
Tõendusdokumentide ohje	4.5.4	4.2.4	Tõendusdokumentide ohje
Siseaudit	4.5.5	8.2.2	Siseaudit
Juhtkonnapoolne ülevaatus	4.6	5.1 5.6 5.6.1 5.6.2 5.6.3 8.5.1	Juhtkonna kohustumus Juhtkonnapoolne ülevaatus (ainult pealkiri) Üldist Ülevaatus sisend Ülevaatus väljund Pidev parendamine

**Annex B, Table B.1**

Replace the entire table with the following:

**Table B.1 — Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008**

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Introduction		0.1 0.2 0.3 0.4	Introduction (title only) General Process approach Relationship with ISO 9004 Compatibility with other management systems
Scope	1	1 1.1 1.2	Scope (title only) General Application
Normative references	2	2	Normative references
Terms and definitions	3	3	Terms and definitions
Environmental management system requirements (title only)	4	4	Quality management system (title only)
General requirements	4.1	4.1	General requirements
Environmental policy	4.2	5.1 5.3 8.5.1	Management commitment Quality policy Continual improvement
Planning (title only)	4.3	5.4	Planning (title only)
Environmental aspects	4.3.1	5.2 7.2.1 7.2.2	Customer focus Determination of requirements related to the product Review of requirements related to the product
Legal and other requirements	4.3.2	5.2 7.2.1	Customer focus Determination of requirements related to the product
Objectives, targets and programme(s)	4.3.3	5.4.1 5.4.2 8.5.1	Quality objectives Quality management system planning Continual improvement
Implementation and operation (title only)	4.4	7	Product realization (title only)
Resources, roles, responsibility and authority	4.4.1	5.1 5.5.1 5.5.2 6.1 6.3	Management commitment Responsibility and authority Management representative Provision of resources Infrastructure
Competence, training and awareness	4.4.2	6.2.1 6.2.2	(Human resources) General Competence, training and awareness
Communication	4.4.3	5.5.3 7.2.3	Internal communication Customer communication
Documentation	4.4.4	4.2.1	(Documentation requirements) General
Control of documents	4.4.5	4.2.3	Control of documents

Table B.1 — Correspondence between ISO 14001:2004 and ISO 9001:2008 (continued)

ISO 14001:2004		ISO 9001:2008	
Operational control	4.4.6	7.1	Planning of product realization
		7.2.1	Determination of requirements related to the product
		7.2.2	Review of requirements related to the product
		7.3.1	Design and development planning
		7.3.2	Design and development inputs
		7.3.3	Design and development outputs
		7.3.4	Design and development review
		7.3.5	Design and development verification
		7.3.6	Design and development validation
		7.3.7	Control of design and development changes
		7.4.1	Purchasing process
		7.4.2	Purchasing information
		7.4.3	Verification of purchased product
		7.5.1	Control of production and service provision
		7.5.2	Validation of processes for production and service provision
	7.5.5	Preservation of product	
Emergency preparedness and response	4.4.7	8.3	Control of nonconforming product
Checking (title only)	4.5	8	Measurement, analysis and improvement (title only)
Monitoring and measurement	4.5.1	7.6	Control of monitoring and measuring equipment
		8.1	(Measurement, analysis and improvement) General
		8.2.3	Monitoring and measurement of processes
		8.2.4	Monitoring and measurement of product
		8.4	Analysis of data
Evaluation of compliance	4.5.2	8.2.3	Monitoring and measurement of processes
		8.2.4	Monitoring and measurement of product
Nonconformity, corrective action and preventive action	4.5.3	8.3	Control of nonconforming product
		8.4	Analysis of data
		8.5.2	Corrective action
		8.5.3	Preventive action
Control of records	4.5.4	4.2.4	Control of records
Internal audit	4.5.5	8.2.2	Internal audit
Management review	4.6	5.1	Management commitment
		5.6	Management review (title only)
		5.6.1	General
		5.6.2	Review input
		5.6.3	Review output
	8.5.1	Continual improvement	

## 7. Asendada Lisa B, Tabel B.2

Asendada kogu tabel alljärgneva:

Tabel B.2 — ISO 9001:2008 ja ISO 14001:2004 vaheline vastavus

ISO 9001:2008		ISO 14001:2004	
Sissejuhatus (ainult pealkiri)			Sissejuhatus
Üldist	0.1		
Protsessikeskne lähenemisviis	0.2		
Seos standardiga ISO 9004	0.3		
Ühilduvus muude juhtimissüsteemidega	0.4		
Käsitlusala (ainult pealkiri)	1	1	Käsitlusala
Üldist	1.1		
Rakendus	1.2		
Normatiiviide	2	2	Normiviited
Terminid ja määratlused	3	3	Terminid ja määratlused
Kvaliteedijuhtimissüsteem (ainult pealkiri)	4	4	Keskonnajuhtimissüsteemile esitatavad nõuded (ainult pealkiri)
Üldnõuded	4.1	4.1	Üldised nõuded
Dokumentatsioonile esitatavad nõuded (ainult pealkiri)	4.2		
Üldist	4.2.1	4.4.4	Keskonnajuhtimissüsteemi dokumenteerimine
Kvaliteedikäsiraamat	4.2.2		
Dokumendiohje	4.2.3	4.4.5	Dokumendiohje
Tõendusdokumentide ohje	4.2.4	4.5.4	Tõendusdokumentide ohje
Juhtkonna kohustused (ainult pealkiri)	5		
Juhtkonna kohustus	5.1	4.2 4.4.1 4.6	Keskonnapoliitika Struktuur ja kohustused Juhtkonnapoolne ülevaatus
Kliendikesksus	5.2	4.3.1 4.3.2	Keskonnaaspektid Õigusaktide ja muud nõuded
Kvaliteedipoliitika	5.3	4.2	Keskonnapoliitika
Planeerimine (ainult pealkiri)	5.4	4.3	Planeerimine (ainult pealkiri)
Kvaliteedieesmärgid	5.4.1	4.3.3	Eesmärgid, ülesanded ja kava(d)
Kvaliteedijuhtimissüsteemi planeerimine	5.4.2	4.3.3	Eesmärgid, ülesanded ja kava(d)
Kohustused, volitused ja infovahetus (ainult pealkiri)	5.5		
Kohustused ja volitused	5.5.1	4.4.1	Ressursid, rollid, vastutused ja volitused
Juhtkonna esindaja	5.5.2	4.4.1	Ressursid, rollid, vastutused ja volitused
Sisemine infovahetus	5.5.3	4.4.3	Teabevahetus
Juhtkonnapoolne ülevaatus (ainult pealkiri)	5.6	4.6	Juhtkonnapoolne ülevaatus
Üldist	5.6.1	4.6	Juhtkonnapoolne ülevaatus
Ülevaatuse sisend	5.6.2	4.6	Juhtkonnapoolne ülevaatus
Ülevaatuse väljund	5.6.3	4.6	Juhtkonnapoolne ülevaatus
Ressurssijuhtimine (ainult pealkiri)	6		
Ressursside hankimine	6.1	4.4.1	Ressursid, rollid, vastutused ja volitused
Inimressursid (ainult pealkiri)	6.2		
Üldist	6.2.1	4.4.2	Pädevus, koolitus ja teadlikkus
Pädevus, koolitus ja teadlikkus	6.2.2	4.4.2	Pädevus, koolitus ja teadlikkus
Infrastruktuur	6.3	4.4.1	Ressursid, rollid, vastutused ja volitused
Töökeskkond	6.4		
Tooteteostus (ainult pealkiri)	7	4.4	Elluviimine ja toimimine (ainult pealkiri)
Tooteteostuse plaanimine	7.1	4.4.6	Toimimisohje
Kliendiga seotud protsessid (ainult pealkiri)	7.2		
Tootega seotud nõuete kindlaksmääramine	7.2.1	4.3.1 4.3.2 4.4.6	Keskonnaaspektid Õigusaktide ja muud nõuded Toimimisohje

Tabel B.2 — ISO 9001:2008 ja ISO 14001:2004 vaheline vastavus (järg)

ISO 9001:2008		ISO 14001:2004	
Tootega seotud nõuete ülevaatus	7.2.2	4.3.1 4.4.6	Keskkonnaaspektid Toimimisohje
Infovahetus kliendiga	7.2.3	4.4.3	Teabevahetus
Kavandamine ja arendamine (ainult pealkiri)	7.3		
Kavandamise ja arendamise planeerimine	7.3.1	4.4.6	Toimimisohje
Kavandamise ja arendamise sisendid	7.3.2	4.4.6	Toimimisohje
Kavandamise ja arendamise väljundid	7.3.3	4.4.6	Toimimisohje
Kavandamise ja arendamise ülevaatus	7.3.4	4.4.6	Toimimisohje
Kavandamise ja arendamise nõuetekohasuse tõendamine	7.3.5	4.4.6	Toimimisohje
Kavandamise ja arendamise kasutuskohasuse tõendamine	7.3.6	4.4.6	Toimimisohje
Kavandamise ja arendamise muudatuste ohje	7.3.7	4.4.6	Toimimisohje
Ostmise (ainult pealkiri)	7.4		
Ostuprotsess	7.4.1	4.4.6	Toimimisohje
Ostuformatsioon	7.4.2	4.4.6	Toimimisohje
Ostutoodete nõuetekohasuse tõendamine	7.4.3	4.4.6	Toimimisohje
Tootmis- ja teeninduskorraldus (ainult pealkiri)	7.5		
Tootmis- ja teeninduskorralduse ohje	7.5.1	4.4.6	Toimimisohje
Tootmis- ja teeninduskorralduse protsesside kasutuskohasuse tõendamine	7.5.2	4.4.6	Toimimisohje
Identifitseerimine ja jälgitavus	7.5.3		
Kliendi omand	7.5.4		
Toote säilitamine	7.5.5	4.4.6	Toimimisohje
Seire- ja mõõtevahendite ohje	7.6	4.5.1	Seire ja mõõtmine
Mõõtmine, analüüs ja parendamine (ainult pealkiri)	8	4.5	Kontrollimine (ainult pealkiri)
Üldist	8.1	4.5.1	Seire ja mõõtmine
Seire ja mõõtmine (ainult pealkiri)	8.2		
Kliendi rahulolu	8.2.1		
Siseaudit	8.2.2	4.5.5	Siseaudit
Protsesside seire ja mõõtmine	8.2.3	4.5.1 4.5.2	Seire ja mõõtmine Vastavuse hindamine
Toote seire ja mõõtmine	8.2.4	4.5.1 4.5.2	Seire ja mõõtmine Vastavuse hindamine
Mittevastava toote ohje	8.3	4.4.7 4.5.3	Valmisolek hädaolukordadeks ja tegutsemine nende puhul Mittevastavus, korrigeeriv ja ennetav tegevus
Andmete analüüs	8.4	4.5.1 4.5.3	Seire ja mõõtmine Mittevastavus, korrigeeriv ja ennetav tegevus
Parendamine (ainult pealkiri)	8.5		
Pidev parendamine	8.5.1	4.2 4.3.3 4.6	Keskkonnapoliitika Eesmärgid, ülesanded ja kava(d) Juhtkonnapoolne ülevaatus
Korrigeeriv tegevus	8.5.2	4.5.3	Mittevastavus, korrigeeriv ja ennetav tegevus
Ennetav tegevus	8.5.3	4.5.3	Mittevastavus, korrigeeriv ja ennetav tegevus

**Annex B, Table B.2**

Replace the entire table with the following:

**Table B.2 — Correspondence between ISO 9001:2008 and ISO 14001:2004**

ISO 9001:2008		ISO 14001:2004	
Introduction (title only)	0.1		Introduction
General	0.2		
Process approach	0.3		
Relationship with ISO 9004	0.4		
Compatibility with other management systems			
Scope (title only)	1	1	Scope
General	1.1		
Application	1.2		
Normative references	2	2	Normative references
Terms and definitions	3	3	Terms and definitions
Quality management system (title only)	4	4	Environmental management system requirements (title only)
General requirements	4.1	4.1	General requirements
Documentation requirements (title only)	4.2		
General	4.2.1	4.4.4	Documentation
Quality manual	4.2.2		
Control of documents	4.2.3	4.4.5	Control of documents
Control of records	4.2.4	4.5.4	Control of records
Management responsibility (title only)	5		
Management commitment	5.1	4.2 4.4.1 4.6	Environmental policy Resources, roles, responsibility and authority Management review
Customer focus	5.2	4.3.1 4.3.2	Environmental aspects Legal and other requirements
Quality policy	5.3	4.2	Environmental policy
Planning (title only)	5.4	4.3	Planning (title only)
Quality objectives	5.4.1	4.3.3	Objectives, targets and programme(s)
Quality management system planning	5.4.2	4.3.3	Objectives, targets and programme(s)
Responsibility, authority and communication (title only)	5.5		
Responsibility and authority	5.5.1	4.4.1	Resources, roles, responsibility and authority
Management representative	5.5.2	4.4.1	Resources, roles, responsibility and authority
Internal communication	5.5.3	4.4.3	Communication
Management review (title only)	5.6	4.6	Management review
General	5.6.1	4.6	Management review
Review input	5.6.2	4.6	Management review
Review output	5.6.3	4.6	Management review
Resource management (title only)	6		
Provision of resources	6.1	4.4.1	Resources, roles, responsibility and authority
Human resources (title only)	6.2		
General	6.2.1	4.4.2	Competence, training and awareness
Competence, training and awareness	6.2.2	4.4.2	Competence, training and awareness
Infrastructure	6.3	4.4.1	Resources, roles, responsibility and authority
Work environment	6.4		
Product realization (title only)	7	4.4	Implementation and operation (title only)



Table B.2 — Correspondence between ISO 9001:2008 and ISO 14001:2004 (continued)

ISO 9001:2008		ISO 14001:2004	
Planning of product realization	7.1	4.4.6	Operational control
Customer-related processes (title only)	7.2		
Determination of requirements related to the product	7.2.1	4.3.1 4.3.2 4.4.6	Environmental aspects Legal and other requirements Operational control
Review of requirements related to the product	7.2.2	4.3.1 4.4.6	Environmental aspects Operational control
Customer communication	7.2.3	4.4.3	Communication
Design and development (title only)	7.3		
Design and development planning	7.3.1	4.4.6	Operational control
Design and development inputs	7.3.2	4.4.6	Operational control
Design and development outputs	7.3.3	4.4.6	Operational control
Design and development review	7.3.4	4.4.6	Operational control
Design and development verification	7.3.5	4.4.6	Operational control
Design and development validation	7.3.6	4.4.6	Operational control
Control of design and development changes	7.3.7	4.4.6	Operational control
Purchasing (title only)	7.4		
Purchasing process	7.4.1	4.4.6	Operational control
Purchasing information	7.4.2	4.4.6	Operational control
Verification of purchased product	7.4.3	4.4.6	Operational control
Production and service provision (title only)	7.5		
Control of production and service provision	7.5.1	4.4.6	Operational control
Validation of processes for production and service provision	7.5.2	4.4.6	Operational control
Identification and traceability	7.5.3		
Customer property	7.5.4		
Preservation of product	7.5.5	4.4.6	Operational control
Control of monitoring and measuring equipment	7.6	4.5.1	Monitoring and measurement
Measurement, analysis and improvement (title only)	8	4.5	Checking (title only)
General	8.1	4.5.1	Monitoring and measurement
Monitoring and measurement (title only)	8.2		
Customer satisfaction	8.2.1		
Internal audit	8.2.2	4.5.5	Internal audit
Monitoring and measurement of processes	8.2.3	4.5.1 4.5.2	Monitoring and measurement Evaluation of compliance
Monitoring and measurement of product	8.2.4	4.5.1 4.5.2	Monitoring and measurement Evaluation of compliance
Control of nonconforming product	8.3	4.4.7 4.5.3	Emergency preparedness and response Nonconformity, corrective action and preventive action
Analysis of data	8.4	4.5.1 4.5.3	Monitoring and measurement Nonconformity, corrective action and preventive action
Improvement (title only)	8.5		

**Table B.2 — Correspondence between ISO 9001:2008 and ISO 14001:2004 (continued)**

ISO 9001:2008		ISO 14001:2004	
Continual improvement	8.5.1	4.2 4.3.3 4.6	Environmental policy Objectives, targets and programme(s) Management review
Corrective action	8.5.2	4.5.3	Nonconformity, corrective action and preventive action
Preventive action	8.5.3	4.5.3	Nonconformity, corrective action and preventive action

**8. Lehekülg 59, Kirjandus***Asendada*

“[2] ISO 9001:2000, *Kvaliteedijuhtimissüsteemid – Nõuded*”

*vastavalt:*

“[2] ISO 9001:2008, *Kvaliteedijuhtimissüsteemid – Nõuded*”.

**Page 59, Bibliography***Replace*

“[2] ISO 9001:2000, *Quality management systems — Requirements*”

*with*

“[2] ISO 9001:2008, *Quality management systems — Requirements*”.

ICS 13.020.10 Keskkonnakorraldus

Võtmesõnad: juhised, juhtimine, kasutamine, keskkond, keskkonnajuhtimine, keskkonnakaitse, spetsifikaat

**Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee